

# Jer

## Chapter 47

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יֵרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-פְּלִשְׁתִּים  
који-се-излива о пророку Јеремји ка Господња реч дође која  
[H6430](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)  
כְּטָרֵם יָכָה פְּרַעֲהַ אֶת-עָזָה:  
— Газу на фараон удари пре-него-што  
[H5804](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5221](#) [H2962](#)

Reč Gospodnja koja dođe Jeremiji proroku za Filisteje pre nego Faraon osvoji Gazu.

2 וְכֵן אָמַר יְהוָה הִנֵּה-מַיִם מְצִפּוֹן עָלֵים וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף  
који-се-излива поток и-постаће са-севера надиру воде ево Господ говори овако  
[H7857](#) [H1961](#) [H6828](#) [H5927](#) [H4325](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
וַיִּשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ וְזַעֲקוּ הָאָדָם וְהִילָל  
и-заридају човек и-завиче његове и-жителие град и-пунину-њену земљу и-поплавиће  
[H3213](#) [H0120](#) [H2199](#) [H3427](#) [H4393](#) [H0776](#) [H7857](#)  
כָּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:  
земље жителие сви  
[H0776](#) [H3427](#) [H3605](#)

Ovako veli Gospod: Evo, voda dolazi sa severa, i biće kao potok koji se razлива, i potopiće zemlju i šta je u njoj, grad i one koji žive u njemu; i ljudi će vikati, i ridaće svi stanovnici zemaljski.

3 מִקּוֹל שַׁעֲטַת פְּרָסוֹת אֲבִירָיו מִרְעֵשׁ מְרַעֲשׁ לְרִכְבּוֹ תָמוּן  
буке кола-његових од-грмљавине пастува-његових копита топота од-звуча  
[H7393](#) [H7494](#) [H0047](#) [H6541](#) [H8161](#)  
גַּלְגָּלָיו לֹא-הָפְנוּ אָבוֹת אֶל-בְּנֵים מְרַפְיוֹן יָדַיִם:  
руку од-слабости децу на очеви обазиру-се не точкова-његових  
[H3027](#) [H7510](#) [H0413](#) [H0001](#) [H6437](#) [H3808](#) [H1534](#)

Od topota kopita jakih konja njegovih, od tutnjave kola njegovih, i praske točkova njegovih, neće se obazreti očevi na sinove, jer će im ruke klonuti,

4 עַל-הַיּוֹם הַבֹּא לְשָׂרוֹד אֶת-כָּל-פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצַר  
Тиру да-истреби Филистејце све — да-опљени који-долази дана због  
[H6865](#) [H3772](#) [H6430](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7703](#) [H0935](#) [H3117](#)  
וּלְצִידוֹן כָּל-שָׂרִיד עֶזְרַת כִּי-שָׂרִיד שָׂרִיד וּלְצִידוֹן  
Филистејце — Господ пусташи јер помоћника преживелог сваког и-Сидону  
[H6430](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7703](#) [H5826](#) [H8300](#) [H3605](#) [H6721](#)  
שְׂאֵרֵית אֵי כַפְתּוֹר:  
Кафтора острва остатак  
[H3731](#) [H0339](#) [H7611](#)

Od onog dana koji će doći da istrebi sve Filisteje i da zatre Tir i Sidon i sve ostale pomoćnike, jer će Gospod istrebiti Filisteje, ostatak ostrva Kaftora.

5  
 בָּאָהּ קָרְחָהּ אֶל- עֲזָה נְדָמְתָה אֲשַׁקְלוֹן שְׂאֲרֵית עַמָּם עַד- מְתֵי  
 на ћелавост дође Газу занеме Аскалон остатку њихове до кад  
[H4970](#) [H5704](#) [H6010](#) [H7611](#) [H0831](#) [H1820](#) [H5804](#) [H0413](#) [H7144](#) [H0935](#)

ס תתגודדי: —  
 — ћеш-се-резати  
[H1413](#)

Oćelaviće Gaza, propašće Askalon i ostatak doline njihove; dokle ćeš se rezati?

6  
 הוֹי הָרַב לַיהוָה עַד- אָנָּה לֹא תִשְׁקְטִי הָאֶסְפִּי אֶל- תַּעֲרֵף  
 о мачу Господњи до кад нећеш мировати врати-се у корице-своје  
[H8593](#) [H0413](#) [H0622](#) [H8252](#) [H3808](#) [H0575](#) [H5704](#) [H3068](#) [H2719](#) [H1945](#)

הַרְנֵעִי וְדַמֵּי:  
 и-утихни почини

Jaoh, maču Gospodnji, kad ćeš se smiriti? Vрати se u korice svoje, stani i smiri se.

7  
 אֵיךְ תִּשְׁקְטִי יְהוָה קַדְתִּי-גּוֹסְפֹד לֹא- אֶל- אֲשַׁקְלוֹן וְאֶל- חוֹף הַיָּם  
 како да-мирујеш кад-ти-Господ на — заповеди на Аскалон и-на морску обалу  
[H3220](#) [H2348](#) [H0413](#) [H0831](#) [H0413](#) [H6680](#) [H3068](#) [H8252](#)

שָׁם יְעָדָהּ: ס  
 — је-упути тамо  
[H3259](#) [H8033](#)

Ali kako bi se smirio? Jer mu Gospod dade zapovest na Askalon i na primorje; onamo ga odredi.